

# Monument House Concert Series

presents

**Afternoon Recital**  
Sunday 29 June 2008  
16:30 to 18:00

*students of Anne Ku and Olga Kort-Koulikova  
and guest performers Elea, Tom, Carles, Robert*

Elea Bekkers, soprano, Robert Bekkers, guitar

**Ständchen arr. Mertz** *Franz Schubert (1797 –1828)*

Ruben Bontan, piano

**Oud wiegenliedje**  
**Rigaudon** *Aleksandr Goedicke (1877 - 1957)*  
**Menuet** *Johann Sebastian Bach (1685-1750)*

Iris Verouden, piano

**Aftelliedje**  
**Alles blij maakt de mei**  
**Wiegenlied** *Isidore Philipp (1863 - 1958)*  
**Russisch volksliedje (quatre-mains)**  
**Preludio (quatre-mains)** *Ettore Pozzoli (1873 - 1957)*

Inge Breukel, piano

**Giorni Sereni (quatre-mains)** *Ettore Pozzoli (1873 - 1957)*  
**No. 18 Un Poco Allegro (quatre-mains)** *Heinrich Friedrich Enckhausen (1799 – 1885)*  
**Swan Lake** *Peter Ilyich Tchaikovsky (1840 - 1893)*

Tom Rose, piano

**Two Part Invention No 13 in a minor** *Johann Sebastian Bach (1685-1750)*  
**Sonata in D K576 Allegro** *Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*  
**Etude Op 10 No 7 "Toccata"** *Frederic Chopin (1810-1849)*

Carles Puig Ruscallea, violin, Robert Bekkers, guitar

**Allegro** *Joseph Hector Fiocco (1703-1741)*  
**Air on a G String** *Johann Sebastian Bach (1685-1750)*  
**Café 1930** *Astor Piazzolla (1921 – 1992)*

Tom Rose, Anne Ku, and Olga Kort-Koulikova, 6 hands on one piano

**The Three Friends, a march for three players at one piano** *Hilary Collins*  
**3 pieces for 6 hands at 1 piano** *Mike Cornick*  
**Anyone for Tennis?**  
**Baroque to the Blues**  
**Bénodet Breez**  
**The Secret** *Léonard Gautier (arr. Cornelius Gurlitt)*  
**Three on One (2007, revised 2008)** *Anne Ku*

## Programme Notes compiled by Anne Ku

**Franz Schubert** composed “Ständchen” during what has been called his Swan Song year of 1828, that is, his last song cycle. “Ständchen” is considered to be one of the most popular love songs of all time. Also known as “Softly Through the Night is Calling,” the text is from poems by Ludwig Rellstab.

### Ständchen

Leise flehen meine Lieder  
durch die Nacht zu dir,  
in den stillen Hain hernieder,  
Liebchen, komm zu mir.

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen  
in des Mondes Licht,  
des Verräthers feindlich Lauschen  
fürchte. Holde nicht.

Hörst die Nachtigallen schlagen?  
ach! sie flehen dich.  
mit der Töne süßen Klagen  
flehen sie für mich.

Sie versteh'n des Busens Sehnen,  
kennen Liebesschmerz,  
rühren mit den Silbertönen  
jedes weiche Herz.

Lass auch dir die Brust bewegen,  
Liebchen, höre mich,  
behend harr' ich dir entgegen,  
komm, beglücke mich.

### Serenade

My songs quietly implore you  
through the night;  
down to the silent wood  
my love, come to me!

The tree tops whisper  
in the light of the moon;  
Don't be afraid, my love,  
no-one will observe us.

Can you hear the nightingales?  
Oh! They implore you,  
their sweet lament  
pleads with you on my behalf.

They understand the yearning I feel,  
they know love's torture,  
with their silvery notes  
they touch every soft heart

Let them touch yours, too,  
sweet love: hear my plea!  
Trembling I await you,  
come, bring me bliss

---

Russian composer and pianist **Aleksandr Goedicke** is regarded as a strict guardian of the classical tradition in Russian music. He appeared in Russian and abroad as a concert pianist and later was appointed a professor of piano at the Moscow Conservatory.

French composer, teacher, pianist, and editor **Isidore Philipp** won the first prize at the Paris Conservatoire in 1883. Of Hungarian origin, Philipp spent most of his life in Paris, except for a period when he fled the Nazis and lived in exile in New York. When he approached Saint-Saëns for piano lessons, the older composer recognized that Philipp would champion his music one day.

The **Ettore Pozzoli** International Piano Competition is held every two years in Seregno (Province of Milan), Italy where he was born and later returned to live as a composer of piano, accordion, and harmonium. He taught at the Conservatory of Milan.

Born in Celle and died in Hannover, **Heinrich Friedrich Enckhausen** was a German organist who composed an opera and other instrumental works.

To be melodically pleasing, as are the more popular **Chopin** Études, the Étude Op. 10, No. 7 demands special technique compared to the others. As a result, it stands out and is not a standard in concert repertoire.

Born in Brussels, **Joseph Hector Fiocco** had 14 siblings who together with his Italian father were responsible for his musical education. He worked as a musician in the cathedral in Antwerp and was also a professor of Greek and Latin. His Allegro is part of the Book 6 Suzuki violin repertoire.

Argentine composer, bandleader and bandoneón player **Astor Piazzolla** and his family emigrated to New York in 1924. He returned to Buenos Aires in 1937 and then won a scholarship to study in Paris under the famous teacher Nadia Boulanger. Piazzolla's distinctive brand of tango, later called “nuevo tango,” which includes the fugue, extreme chromaticism, dissonance, elements of jazz was initially condemned by the old-guard of tango composers and bandleaders. He composed 750 works in all.